

53

האזינו Ha'Azinu

Deuteronomy 32:1-52

- הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְתִשְׁמָע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי: 1 Give ear, O heavens, let me speak; Let the earth hear the words I utter!
- יֶעְרָף כַּמָּטָר לִקְחוּ תִזְל כְּטֹל אִמְרָתִי כְשֶׁעִירָם עַל־יֶדְשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־יַעֲשֹׁב: 2 May my discourse come down as the rain, My speech distill as the dew, Like showers on young growth, Like droplets on the grass.*
- כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הִבּוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ: 3 For the name of הוהי I proclaim; Give glory to our God!
- הַצּוּר תָּמִים פָּעָלוֹ כִּי כָל־דִּרְכָּיו מִשְׁפָּט אֶל אֱמוּנָה וְאֵין עוֹל צְדִיק וְיִשָּׁר הוּא: 4 The Rock!—whose deeds are perfect, Yea, all God's ways are just; A faithful God, never false, True and upright indeed.
- שׁוֹחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמָם דּוֹר עֲקֹשׁ וּפְתִילָתָל: 5 * Unworthy children—That crooked, perverse generation—Their baseness has played God false.
- הַ לִּיהוָה* תִּגְמְלוּ־זֹאת עִם נָבֵל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אֲבִיךָ קִנְךָ הוּא עֲשֶׂךָ וַיְכַנְנֶךָ: 6 Do you thus requite הוהי, O dull and witless people? Is not this the Father* who created you—Fashioned you and made you endure!
- זְכוֹר יָמֹת עוֹלָם בִּינו שָׁנוֹת דִּרְוֹדֶר שְׁאֵל אֲבִיךָ וַיְגִדְךָ זְקִנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ: 7 Remember the days of old, Consider the years of ages past; Ask your parent, who will inform you, Your elders, who will tell you:
- בְּהִנָּחַל עֲלֵינוּ גוֹלִים בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יִצְבּ גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 8 When the Most High gave nations their homes And set the divisions of humanity, [God] fixed the boundaries of peoples In relation to Israel's numbers.
- כִּי חֶלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נְחֻלָּתוֹ: 9 For חוהי's portion is this people; Jacob, God's own allotment.
- יִמְצְאוּהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ יִלֵּל יִשְׁמֹן יִסְבְּלוּהוּ יִבּוֹנְלוּהוּ יִצְרְנוּהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו: 10 [God] found them in a desert region, In an empty howling waste. [God] engirded them, watched over them, Guarded them as the pupil of God's eye.
- כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כַּנְפָּיו יִקְחֵהוּ יִשְׁאָהוּ עַל־אֲבָרָתוֹ: 11 Like an eagle who rouses its nestlings, Gliding down to its young, So did [God] spread wings and take them, Bear them along on pinions;
- יְהוָה בַּדָּד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל זָכָר: 12 הוה alone did guide them, No alien god alongside.
- יִרְכְּבוּהוּ עַל־[בְּמֹתַי] בַּמּוֹתִי אֶרֶץ וַיֹּאכֵל תְּנוּבֹת שֶׁדִּי וַיִּנְקְהוּ דְּבִשׁ מִסִּלֵּעַ וְשֶׁמֶן מִחִלְמִישׁ צוּר: 13 [God] set them atop the highlands, To feast on the yield of the earth; Nursing them with honey from the crag, And oil from the flinty rock,
- חֶמְאָת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִס־חֵלֶב כְּרִים וְאֵילִים בְּנִי־בִשֵּׁן וַעֲתוּלִים עִס־חֵלֶב כִּלְיֹת חֹטֶה וְדִם־עֵנֶב תִּשְׁתְּהִי־חֶמֶר: 14 Curd of kine and milk of flocks; With the best* of lambs, And rams of Bashan, and he-goats; With the very finest* wheat—And foaming grape-blood was your drink.
- וַיִּשְׁמֵן יִשְׁרוּן וַיִּבְלֹט שֶׁמֶנֶת עֲבִית כְּשִׁית וַיִּטֵּשׁ אֱלֹהֵה עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ: 15 So Jeshurun grew fat and kicked—You grew fat and gross and coarse* —They forsook the God who made them And spurned the Rock of their support.

- 16 יקנאֹהוּ בְזָרִים בְּתוֹעֵבָת יַכְעִיסֶהוּ: They incensed [God] with alien things,Vexed [God] with abominations.
- 17 יִזְבְּחוּ לַשְׂדִּיִּם לֹא אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב בָּאוּ לֹא שִׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם: They sacrificed to demons, no-gods,Gods they had never known,New ones, who came but lately,Who stirred not your forebears' fears.*
- 18 צֹר יִלְדְךָ תִּשִׁי וּתִשְׁכַּח אֶל מִחֻלְלְךָ: You neglected the Rock who begot you,Forgot the God who labored to bring you forth.
- 19 וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכָּעַס בָּנָיו וּבָנֹתָיו: He saw and was vexedAnd spurned these sons and daughters.
- 20 וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֲרָאָה מָה אַחֲרֵיתָם כִּי דֹר תִּהְפָּכֶת הֵמָּה בָנִים לֹא־אֱמֵן בָּם: [God] said: I will hide My countenance from them,And see how they fare in the end.For they are a treacherous breed,Children with no loyalty in them.
- 21 הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל כְּעִסּוּנִי בְּהַבְלִיָּהֶם וְאֲנִי אֶקְנִיָּאִם בְּלֹא־עַם בְּנוֹי נָבֵל אֶכְעִיסֶם: They incensed Me with no-gods,Vexed Me with their futilities;* I'll incense them with a no-folk,Vex them with a nation of fools.
- 22 כִּי־אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאִפִּי וַתִּקְדַּח עַד־שְׂאוֹל תַּחֲתִית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים: For a fire has flared in My wrathAnd burned to the bottom of Sheol,Has consumed the earth and its increase,Eaten down to the base of the hills.
- 23 אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ רַעוֹת חֲצִי אֶכְלֶה־בָּם: I will sweep misfortunes on them,Use up My arrows on them:
- 24 מָוִי רָעַב וּלְחָמִי רָשָׁף וְקִטְבַּ מְרִירִי וְשׁוֹן־בְּהֶמַת אֲשַׁלַּח־לָבָם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עֶפְרָ: Wasting famine, ravaging plague,Deadly pestilence, and fanged beastsWill I let loose against them,With venomous creepers in dust.
- 25 מַחֲוִץ תִּשְׁכַּל־חֶרֶב וּמַחֲדָרִים אִימָה גַם־בְּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שִׂיבָה: The sword shall deal death without,As shall the terror within,To youth and maiden alike,The suckling as well as the aged.
- 26 אֲמַרְתִּי אֲפֹאֲיָהֶם אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ וְכָרָם: I might have reduced them to naught,* Made their memory cease among humankind,
- 27 לוּלֵי כָעַס אוֹיֵב אֲגֹר פְּרִי־יִנְכְרוּ צָרֵימוֹ פְּרִי־אִמְרוּ יָדְנוּ לָמָּה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת: But for fear of the taunts of the foe,Their enemies who might misjudgeAnd say, "Our own hand has prevailed;None of this was wrought by יהוה!"
- 28 כִּי־נֹוֹי אֲבָד עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה: * For they are a folk void of sense,Lacking in all discernment.
- 29 לוּ חִכְמוּ יִשְׁכְּיִלוּ זֹאת יִבְיִנוּ לְאַחֲרֵיתָם: Were they wise, they would think upon this,Gain insight into their future:
- 30 אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלְף וּשְׁנָיִם יִנִּסּוּ רֶבֶבָה אִם־לֹא כִי־צוּרָם מִכֹּלָם וַיְהוָה הִסְגִּירָם: "How could one have routed a thousand,Or two put ten thousand to flight,Unless their Rock had sold them, יהוה had given them up?"
- 31 כִּי לֹא כְצוּרָנוּ צוּרָם וְאִי־בִינוּ פְּלִילִים: For their rock is not like our Rock,In our enemies' own estimation.*
- 32 אֵי! הַיֵּנֶץ לָהֶם מִסּוּדָם וּמִשְׁדָּמָת עֲמֹרָה עֲנִבָמוּ עֲנִב־יְרוּשָׁה אֲשַׁקְלָת מִרְחֹת לָמוֹ: Ah! The vine for them is from Sodom,From the vineyards of Gomorrah,The grapes for them are poison,A bitter growth their clusters.

- 33 Their wine is the venom of asps, The pitiless
poison of vipers.
חמַת תַּנִּינִם יֵינֶם וְרָאשׁ פְּתָנִים אֶכְזֹר:
- 34 Lo, I have it all put away, Sealed up in My
storehouses,
הֲלֹא־הוּא כֻמָּס עֲמָדֵי חֲתוּם בְּאוֹצְרוֹתַי:
- 35 To be My vengeance and recompense, At the time that
their foot falters. Yea, their day of disaster is
near, And destiny rushes upon them.
לִי נֶקֶם וְשֹׁלֵם לְעֵת תַּמּוּט רַגְלָם כִּי קְרוֹב יוֹם אֵילָם וְחֵשׁ עֲתֹדֶת לָמוֹ:
- 36 For יהוה will vindicate God's people And take
revenge for* God's servants, Upon seeing that their
might is gone, And neither bond nor free is left.
כִּי־יִדְּיִן יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יֵרָאֶה כִּי־אֲזֻלֹּת לֹד
וְאַפָּס עֲצוּר וְעָזוֹב:
- 37 [God] will say: Where are their gods, The rock in
whom they sought refuge,
וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיו בּוֹ:
- 38 Who ate the fat of their offerings And drank their
libation wine? Let them rise up to your help, And
let them be a shield unto you!
אֲשֶׁר חָלַב וּבְחִימוֹ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ וַיֵּן נְסִיכָם יִקְוּמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהוָה
עֲלֵיכֶם סִתְרָה:
- 39 See, then, that I, I am the One; There is no god
beside Me. I deal death and give life; I wounded and
I will heal: None can deliver from My hand.
רְאוּ | עֲתָה כִּי אֲנִי אֵלִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עֲמָדֵי אֲנִי אִמִּית וְאֶחָדָה
מִחֲצָתִי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל:
- 40 Lo, I raise My hand to heaven And say: As I live
forever,
כִּי־אֲשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאִמְרֹתַי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם:
- 41 When I whet My flashing blade And My hand lays hold
on judgment, Vengeance will I wreak on My foes, Will
I deal to those who reject Me.
אִם־שִׁנּוֹתִי בֶרֶק חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדִי אֲשִׁיב נֶקֶם לְצָרִי
וְלִמְשֻׁנָּי אֲשֹׁלֵם:
- 42 I will make My arrows drunk with blood—As My sword
devours flesh—Blood of the slain and the
captive From the long-haired enemy chiefs.
אֲשַׁכִּיר חֲצִי מִדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בֶּשָׂר מִדָּם חָלַל וְשִׁבְלָה מִרָאשׁ
פְּרָעוֹת אוֹיֵב:
- 43 O nations, acclaim God's people! For He'll avenge
the blood of His servants, Wreak vengeance on His
foes, And cleanse His people's land.*
הֲרַנִּינוּ גּוֹיִם עַמּוֹ כִּי דָם־עַבְדָּיו יִקְוֹם וְנֶקֶם יֵשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֹּר
אֲדַמְתּוֹ עַמּוֹ:
- 44 Moses came, together with Hosea son of Nun, and
recited all the words of this poem in the hearing
of the people.
וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא
וְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נּוּן:
- 45 And when Moses finished reciting all these words
to all Israel,
וַיֵּכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:
- 46 he said to them: Take to heart all the words with
which I have warned you this day. Enjoin them upon
your children, that they may observe faithfully
all the terms of this Teaching.
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לִבְבְּכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְעִיד בְּכֶם
הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת:
- 47 For this is not a trifling thing for you: it is
your very life; through it you shall long endure
on the land that you are to possess upon crossing
the Jordan.
כִּי לֹא־דָבָר רַק הוּא מַלְּכֶם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבְדַבְּרֵי הַזֶּה תֵּאָרִיכוּ יָמֵיכֶם
עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׂמָה לְרִשְׁתָּהּ:
- 48 That very day יהוה spoke to Moses:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

- עֲלֵה אֶל־הָרֵי הָעֲבָרִים הַזֶּה הָרֹם־נֶבֹּו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֻחְזָה׃ 49 Ascend these heights of Abarim to Mount Nebo,
which is in the land of Moab facing Jericho, and
view the land of Canaan, which I am giving the
Israelites as their holding.
- וּמָת בְּהָרֵי אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהָאֶסְף אֶל־עַמֶּיךָ כְּאֲשֶׁר־מָלַת אֶהֱרֹן
אֶתֶּיךָ בְּהָרֵי הָהָר וַיֵּאֲסֹף אֶל־עַמּוֹ׃ 50 You shall die on the mountain that you are about
to ascend, and shall be gathered to your kin, as
your brother Aaron died on Mount Hor and was
gathered to his kin;
- עַל אֲשֶׁר מָעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מְרִיבַת קֹדֶשׁ מִדְּבָר־צִין
עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדְשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 51 for you both broke faith with Me among the
Israelite people, at the waters of Meribath-kadesh
in the wilderness of Zin, by failing to uphold My
sanctity among the Israelite people.
- כִּי מִנְּגִיד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 52 You may view the land from a distance, but you
shall not enter it—the land that I am giving to
the Israelite people.